

#####

<dillon@apollo.backplane.com>
#####: 43126

#####.

#####.

#####, #####, #####, #####, #####, ##### #—
#—
#/# ## #####.

#####, ###/1, # ##### # ## ##### # ##

#####.

#—
#.

#, # ## #
#, ##### # ##

2000 # #####. ##### #

#####.

2013#11#07 ## #####.

#####

#—
(##), ##### # ## #—
#. ##### # ## #
#, #—
(## #) # ## #
#—
#####. ## #.
#—

#####. ## #####
 ### ## ##### # ##### ## ##### # #####, ## ##—
 ##### ##### ## ##### # ##### #####—
 ##### # ##### ##### ## ##### #####. ##
 ##### ##### ##### ## ##### #####
 ## ## ## ## ## ##### ## ## ##### ##—
 ##### ##### ##### # ##### # #####. ##—
 ### ## ## ## ## ## ## ## ## ##—
 ## ## ##### ##### ## # ##### ##
 ##### #####.

Traduzione a cura di Gabriele Renzi <surrender_it@yahoo.it>.

#####

1. #####	2
2. ##### ##	3
3. ##### ##	9
4. ##### #####	11
5. ##### # #####	12
6. ##### #####	13
7. #####	14
8. #####	15
9. ##### ## ##### # #####	
< briggs@ninthwonder.com >	15

1.

##—
 ##### ## ## ## ##### ##### ## ##### # ##### ##—
 ### ## ## ##### #####. ## ##### ##### #####, ## ##—
 ##### ## ##### ## ##### ## # ##### ## ##### ##
 ## ## ## # ##### ##### ##### ##### ##### ## ##
 #####. ## ##### ##### ## ##### # ##### ## ## ##
 ##### ##### # ##### ## ## ##### ##### #####
 #####, # ##### ## #####. ##### ## ##### ##—
 ##### ##### ## #####, ##### ## ## ## ##
 # ##### ## ## ## ## ##### ## ## ##
 ####, #####, # ##### ## #####. ##### # #
 #####, ## ##### ##### ##### ##### ##—
 #####. ##### # ## ##### ##### ## ## ##
 ##### ##### ##### ##### #####. ## ## ##
 ##### ##### # ## ##### #####, # #####

#####

#####. ##### ##® # ##
#####, # ## ##### ##### #####. #####

#####, #####. ## ##### ## ##### # ##—

##, ## ##### ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ##—

#####. ## ##### ## ##### ##®, #####, ## ##### #####
#####® ##### ## # ## ##### ##### ## #####. #
#####, #####, # #####. ##### ## ## ##### ##### ## ##### # ##—

#####. ## ## ##### ##### ##### ##### #####
#####.

#####, ##—
##/####, # ## ##### ##### #####
#####. #####

#####. ## ##### ##### ##### #####, #####

#####. ##### ##### ## ##### ##/#### ## ##### ## #####
#####. #####, ##### ## #####

#####. #####, ## #####
#####, ##### ## ## ##### #####
#####. ##### ## ##### ##### ## #####

##. ##### ## ##### ## ##### #####

#####, ##### ## #####
#####. #####, ## ##### # #####
#####.

2. #####

#####—
#####. ##### ##### ##—
#####, #####,

#####. ##### #### ######.

(# #####), ## #####

#####¹. ##

#, #####
#####,

#####.

#####.

#####.

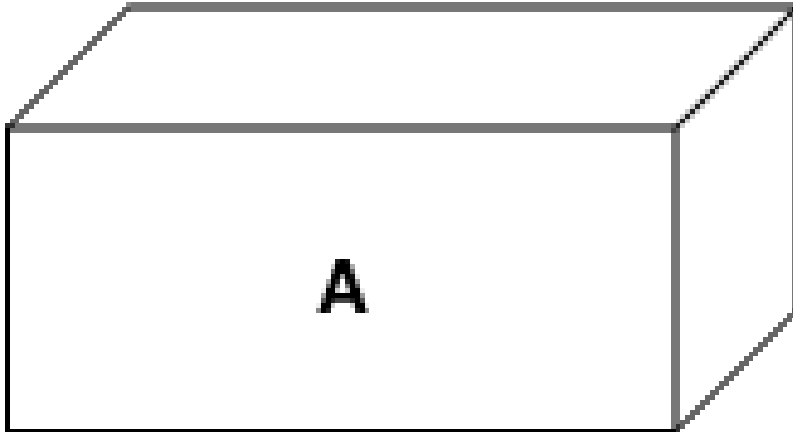
[illegible][illegible]

#####

¹ # ##### ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### ##### #####

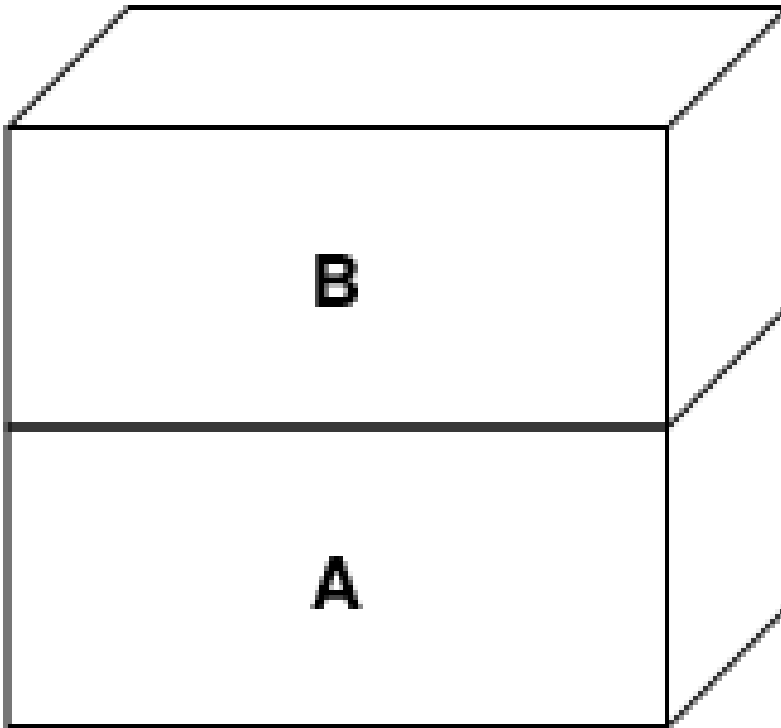
#####

² #
#####. ##### ## ##### ##### ##
####, ##### ##### ##### ##### ## ##### ##. ##### ##### #####
#####. ### fork() # ##### ##### ## ##
##, ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##
#####. ##### ## ##### ##### ##, ## #####
#####, ##### #:



##—
#####. ##### ## ##### ## ##### # ##### ##
#####, ## ## ##### ## ##### ##### ## ##### ³ # #####
#####. ## ##### ##### ## ##### ## ##### #####, #, ## #####
#:

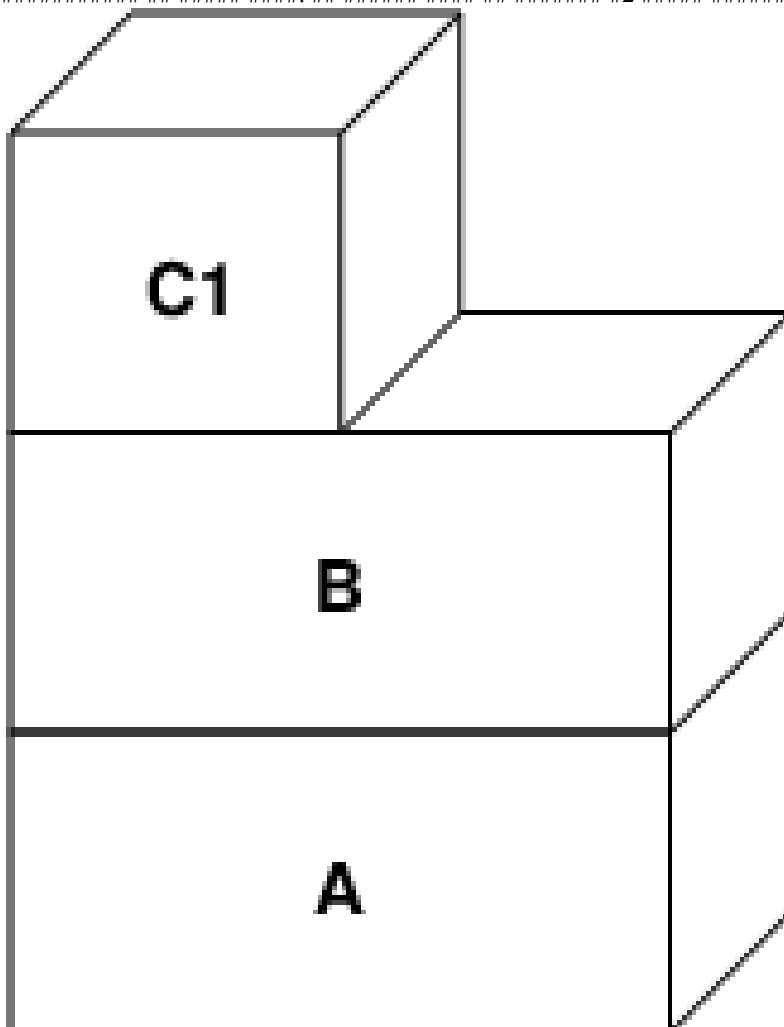
²## #####, # ##### ## #####, ##### ## ## ##### ## ## ##### ##### ##
#####, ## ##### ## ##### ## ## ##### ## #####. ## ##### ##
#####, # #####
#####, ## ##### ## ##### ## ## ##### ##### ## ##### ##### ## ##.
³## ##### ##### ## #####, ##### ## ##### ##, ## ##### ## #####.



#####, ##### ##### ##### ##### #### #####, ##### ##### #### ##### ##—
#, ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ## # ##### ## #. ##### ## ##—
#####. ##### ##
#####, ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ##### ## #####
#1 ## ## ##### # #2 ## ## ##### ##### ##### ## #:

##

##—
##. ## ##### ##### ## ##### #2 ##### #####:



##, ## ##### ## ##### # # ##### # ###, # ##### ## ##### # # ##—
#1. ### ##### ##### # # #1 ##### ##### ##### ##
#####. ##### ##### # # ##### ##### # # #1 ##### ##### ## #
#####. #####, ##### # # ##### ##### # # ##### ##### ##
#####, ##### ##### # # ##### ##### # # ##### # # #####
exec().

#—
#

[illegible]

```
##### #1 #2 ##### #1-
##### #. # ##### #####
##### # ##### # #####
##### #####. ## ## ##### # ##### #,
##### # # # #. ## #.
```

[illegible]

#--
#####. ##### ##### # #####, # ##### # # # #, ##### # # # #

(## ##### ## ####) ### ## ## ##### ##### ## ##### ## #####

#####. ## ##### ##### ##### ## ##### ##—
#####. ##### ##### ## #####—
#####. ## #####
####, ## ##### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ##### ## #####.

3.# ## ##### ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##—

#####, # ##### ##
(#####, ##). #####, ## ##### ##—
#####, ##### ##### ## ##### ##
#####, ## ##### ##### ## ##### #####
#####, ##### ## ## ##—
#(#) ## #####. #####
#####—
##, # ##### ##### ## #####, ##### #####, #####
#####. ## ##### # ##### ## ##### ## ##### # #####
#####. ##### ## ##### ## ##### ##—
#####. ##### ## ##—
##—
#####. # ##### ## #####
#####.

4.#, ## ##### ##### ## ##### ## #####. ### #####
#####, ## ##### ## ##### ##### ##### #####

#####. ##### ## #####
#####, #####
##—

(1). ##### ##### ## ##### ##### ##### ##—

#####, ## ##### ##### # ##### ## ##### ## ##### ##—
##—
#####. #####, ## ##### ## ##### #####
#####, ##### #
#####. ## ## ##### ##### ## ##### ## ##### ##—
##—
#####, ## ##### ## #####

#####.

#####

4. #####

#####, ## ##### ## ##### ##### ##### #####. ## ##### ##### ##

#####. ##### ## ##### ##

#####, ## ##### ## ##
#####, #####
#####.

##—
#####? #### ##### ##### ## ##### ## ##—
##—
#####, ##### ##### ## ##### ##### ## ##### ##
#####. ##### # ## ##—

#####.

##—
#####. ## ##### ## ## ##, ## ##### ## ##—
#####, ##
(#####).

##, ## ##### ## ##### ##### # ## ## ##### ##### ##
##—
#####. ##### ##### ## ## ##### ##### ##### #####—
##, ## ## ##### ##### ## ## ##### ## ##### ## ## ## ##—
#####. ##### ##### ## ##### #####, ##### ##### ## ##—
(## ##### ## #####) ## ## ##### #####. ##### ## ##### ##—
#####, ##### ##### #####

#####.

##?

#####, ## ##### ##
##. #### ##### ## ##### ## ## ##, ##
#####, ##### ## ##### ## ## ## ##### #####
#####. ##### ##### ## ##### ##, ## ##### #####
#####. #####

#####, ## ##### ## ## ##### ##
##, ## ##### ## ##### ## ## #####
#####.

--
#####

#####, ##### ## ##### ##### ##
--
##. ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##, ##

#####. ##### ## #####
#####, ##### # #####
##. ## ##### ## ##### ## ##### ## #####
#####, # #####
(#####) ## ##### ##### --
####. ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### #####
#####, ## # ## ##### #####, # ##### ## ## #####. ## --
#####/##### ##### ## --
#####. ## ##### ##
#####, ## ##### ##### ##### ##### ##### #####
#####. # ##### #####, ## ##### ##### ## ##### --
#####.
##, ## ##### ##### ## # ##### ##### #####
(##### 4)
#####.

(## ##### ## #/), # ## ##### ## ##### ##
#####. ##### # ## --
sysstat -vm ##### ##### ##### ##
#####. ##### ##
#####, ##### ## ## ##### #####

#####, ## ## ##### ##### ## # ####. ##### ## --

--
--
#####. ## ## ## ##### ## ##### #####.

5. ##### # ##### ##

#####, ## ## ##### --

⁴#####. ## ##### ## ##### ##### ## ##### #####
#####, # ##### #####.

```
##### ## #####
## ## ## #####

## ## ## ## ## #####. ## ##### ## ##
## ## ##### ## ##### ##(1) # ##(1) #####. ## ## ##### ##
##### # ##### ## ##### ## ## ##### ##### #####, ##### #####
## ##### ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ## ## #####
#### ##### ## ## ##### ##### #####. ## ## # ##### ##### ## #-
#### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ##, ##### ##### ##### ## ##
##### ## ##### ##### ##### ## ## ##### ## ##### ##### ## ## ##
##### ## #####. ## ## ## ##### ## ## ##### # ##### ## #####
##### ## ##### ##### ## ## ## ## ##### # #####. ## #####, ## ##### ##
##### ##(1) ##### ##### ##### vmstat 1 ##### ## ##### ##### ## #####
##### ## #####, ##### ##### ##### # #####. ##### ## #####
#####, ##### ## ##### ## ##### #####, ## ##### ## #####, #####
#### ##### #####(## ##### ## ##### ##### ##
#####). ##### ## ##### # ##### # ##### ## #####
##### # ##### #####.
```

```
## ##### ##### ## ##### ## ##### # ##### ## #####
## ##### # ##### ##### ##### ##### ##### ## vmstat -s. #####
##### ##### ## ##### # ##### ##### ## ##. ## ## #####
##### ## ## ## ##### ##### ## ## ## ## ##### ## ## ##
##### ## ##### ##### ##### ## ##### ## ## ## #####-
##### #####. ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ## ##
#### ##### ## ##### #####, ## ##### #####. ## #####
##### ## #####, ## ##### ## ## ## ##### ## #####
## ##### # ##### ## ##, # ## ##### ##### ##### ## #-
##### #####. ## ##### ##### ##### ## ## # #####-
#### ## ## ##### ## ##### ## ##### ##### ## ##### ##
##### ## ##### ## ## ##### #####. ##### # ## #####
## ##### ## ##### ## ## ##### ## ## ##### ## #####.
```

6.

```
## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##### ## #-
##### ## ##### ## ## ##### ## ## ## ##### ##
##### ## ## ## ##### ## mmap(). ##### ## #####
##### ##### ## ## ## ## ## ## ## ## #####-
## ## #####. ## ## ## #####. ## ##### # ## ## #-
## ##### ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### #-
#### ##### ## ## ##### ##### ## ## ##### #####.
## ##### # ## ## ##### ## ##### ## ## #####
pv_entry ## # ##### vm_page. ##### ## ##### #-
#### ##### ## ## # #####, ##### ##
##### ## ##### ##### ## ## potrebbbero ##### #-
```

#####, ## ## ##
 ## ## ##### (#2) ## #####. # ## ##
 ##### # ## ##### ## ##### ##### # ## ##
 ##### ## ##### # ##### #####, ##### ## #####
 #####. #####, ##### ##### ## ## # ## ## ##
 ##### ##### ## ##### ##### ## ## #####
 ##### ## ##### ##### ##### ## ## #####
 ##### ## ##### ## ##### pv_entry.

#####. ##### ##
 ## ##### ## ##### ## ##### ## #####
 ##### ## ##### (## ## # ##### ## ## ##
 ## ## #####, ## ##), ##### ## ##
 ##### # ## #####. ##### ## ##
 ##### ## ## ##### ## ## ##, ## #####
 ##### ## ## ##### ## #####. ##, ##
 #####, ##### ## ## ## ## ##
 ##### ##### # ## ## ##
 ##### ## ## ##### ## ##.

7.

#####. ##
 ## ##### # #####
 ## ## ##### ## #####
 ## ##### ## ##### (## ## 10 ##) ##
 ## ## ##### # #####
 #####. ##### ## ##
 ## ##### ## ## ##, ## ##,
 ##### ## ##. ## ##
 ##### ## #####. #####
 ##### ## ## ## ##, ## ##
 ##### # ## ## ##. ## ##,
 ##### ## ## ##
 ##### ## ## ## ## ##
 ##### ## ## ## ##
 ##### ## ## ##⁵ ## ## (## ##
 #####).

 ##### ## #####, ## ##

⁵##### ## ## ## ## ##, ## ## ##
 ##### ## ## ## ## ##.

#####

##-
#####. ## #####, ## ## ##### 16 ##### ##### ##-
0 ##### ##### ##### ## ## ##### ## ##-
4 #####, ## ##### ## ##### ##### ##### ## #####
20 ## ##### ##### ##### 1 ## ##### #####. #####, ## ##### ##
21 ##### #####. ## ##### ## ##### ##### ##### ##
20 ##### ##### ##### #####
16 # ## ##### ## ##
#####. ##### ##### ##### #####
##, ## ## ## ## #####, ## ##
#####. ## ##### ##### ##### ##
##-
#####.

8.

##-
##. #####
#####-

#####. ## ##### ##
##, ##
#####.

9. ##### ## ##### # ##### ## ##### ##### <briggs@ninthwonder.com>

##- ##### ##### ## ##### # ## ## #####
##- ##### ##### ##### ##### ## ##### 3.# ?
##:

##- ##### ## ## ##### ## ## ## ##, ## ## #####-
##- ##### ## 4. ##### ##### ##### ##### ##
##: ## ##### ## ## ## ## # ## # ##. ##### ## #####-

####. ## #####, ## ## ## ## ## # # # ##

16 #####:

#

```
##### 3.# ### ## ##### ##### ##### ##### # ## ##-
##### ## #### ## #### #####. ##### # ## ##### ##### ## ##### #####
# ##### ##### ##### ##### ##### ## ## #### ##### (kern/subr_rlist.c).
## # ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##### ##### #####-
## #####. #####, ## ##### ## #### #####-
## ## ##### ## ## # # ##### ##### ## ## ##### # # # #####
#####. ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##-
##### # # # #####, ##### ## ## ##### ## #####
##### ## ## ##### ## #####.

##### ##### ## ##### ##### ## ##### ##-
##### ## #### ## #### # ##### ##### ## ## #####? ##### # ##-
## ## ##### ##### ##### ##### ## ## ##### ## #####
## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##### #####
##### ## ##### ##### #####.

## ##### ##### #####. ##### ## ##### ##-
## ##### 3.#, ## ##### ## #### ##### ## #####,
##### # ## ##### ##### ## ##### ## #####
#(##) ##### ## ## #(1). ##### ## ##### (##### ## ##-
#####) # ##### ## ##### ## ##### ## ## ##(##2) # #(#3),
# ## # ##. ## ##### ## ##### 3.# ## ##### ##### ## #####
## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##### ## ##, ## ##
## ##### ## ## ##### ## ## ##### ## ##### ## #####
##### ##### ## ## ##### ## ##### ## #####.
```



```

##### ## #####
## ## ## #####

vm ##### ##### ##### ##### ## #####
# ##### ##### ##### ##### ##### #####

#### ##### ## ##### ##### ##### ##### # #####
(#####) ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##
#### ## ##### # ##### ##### ## ## ##### ##### ## systat -vm? #
#### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ##### # ##### ##
## ##### ##### #####?

##- ##, ##### ## #####. ## ##### # ##### #####. ##
##- ##### ##### # ##### ## ##### ## ## ##### # ## ## ##### ##
##: ##### ## #####, ## ##### ##### ## #####.

##### ##### ##### ##### ##### ## ##### ## #####
##### (#### #####) ## ##### ##### (#### #####), ## ##### ##
##### ## ##### (#### ##### #> #### #####) #####
## ##### ## # ##### #####, ##### ## ## #####

##- ##### ## #(1) / vmstat 1, ##### ## ## ## ## #####-
##- ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
##: ##### ## # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
##. # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-

##- ## ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##- ##### # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
##: ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
##### # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##-

##- ##### ##### ##### ##### ##### ##### ## ## ## ## ## ##
##- ##### ##### ##### ## pv_entry # vm_page (#### ## _####-
##: ## vm_pmap##### ## 4.4, ##. ##. 180#181 ## ## ## ## ## ##-
##?)? ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

#### ##### ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

##- ### vm_page ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##- ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##: ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

## ##### pv_entry ##### ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##
pv_entry ##### ## ##). ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

```


<briggs@ninthwonder.com>

vm_page (## ## ## ## ##) #####
##, ## ##, ##, ##, # ##)
pv_entry #####—
vm_page ## ## ## ## ##
#####.

#####. ## ##
vm_page #—
potrebbe #####. ##
#####, ## ## 50 ##### ##
##, ## ##—
50 ##### ## 10
##. ## ##
#####. ## ## #—
#(1) # (#####) ## ## ## (#), #(##2), # ##
#####. ## ## ##

1
##, #####.

(## ## pv_entry) ## ##
(## ## ## ## ## *solo* #
#####).

pv_entry # ## ##

pv_entry ## ## ##
#####. ##### —
pv_entry ##### ##, ##
#####.

pv_entry: #####
pv_entry ## ## —
#####. ##### —
##, ## ## pv_entry ## ## ##.

#####.

#####

##— #####, ##### ##### ##### #####, #####
##— ##### ##### ##### ## ## ## ##### ## #####. ## ##
##: ##### # ##### ##### ##.

##— ## ## ## ##### #1? #####: ##### ##
##— ##### ## 16## ## ##### ## 128# ## ##### #1. ## #####
###: ## ## ## ## ##### # ## ## ## 128# ## ##### ##—
stessi 128# ## #####. ## ## ##### 0 #####
128# ## ## ##### # ## ## ##
0!

##, ## ##### ## #####. ## ## ## ##### # ##### ##
#####, # #####. ##
#####—
2 # 4 ##. ##### ## ##### ##

#####. ## ##.

4 ## ##### 0,
128#, 256# 384# ## ##### ## ##### 0 #####—
#1. ## ## ##### 512#, ## ## ##,

#####.

... *estremamente* ##### ## ##—
#1, ##—
#1 ##### ##### ## #####. ## ##
⁶ ##### #1 ## ##### # ##### #2 #
##, ## ##### # #####
centinaia ##
##—
#####. ## ##### (## ## ## ## ##) # *lenta*,
##.

##, ## ##### ##### #####: ##### ## ##### ##—
fisiche. ## ##### ##
#####, ## ##### ## #####. ## ##### ## ##—
##, #
#####.

® ##### ## ## ##
#####. ## ## ##
#####. ## ## *fì-*

⁶## ##### # ## ##### ## ## #####, ## #####
##, ## #1 # #2 ## ## #.

<briggs@ninthwonder.com>

siche ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##### ##-
#####! ## #####, ##### ##### ##

0 # 128# ##### fisica.

#####. ####, ## ##### ##### #####

#####. ## ## # ## ## ## ## ##
(## ## ## ##### ##
#####).

#####. ##### ## ##-
casuali ##### #####, ## ##### ##-
#####, ## ##### ##### ##-
ragionevolmente contigue. ##### # #####

#####.

#####. ## ##### ## ##### ## ## ##### ## 128# # ##### ##-
#####, ##### ##### 0 # ## ##### ## ##### 128#. #####

128# # ## 132# ##### #####, ## ##-
128# # 4# ##### ##-

#####. ##### ## ##### ##### *non* #####

#####, ##### ##### ##### ## ##### ##-
#####/##### #####.